

අනුවාද දිනය: 1 දෙසැම්බර් 2023

mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත සඳහා කරුණු පත්‍රිකාව

මෙම කරුණු පත්‍රයේ සඳහන් වන්නේ රජයේ කෝවිඩ්-19 එන්නත් ලබාදීමේ වැඩසටහන යටතේ පමණක් ලබා දීමට යොදා ගැනුණු mRNA කෝවිඩ්-19 එන්නත පිළිබඳවයි. රජයේ එන්නත්කරණ වැඩසටහනෙන් පිටත හොංකොං හි භාවිතය සඳහා ලියාපදිංචි කර ඇති වෙනත් කෝවිඩ් -19 එන්නත් සඳහා කරුණාකර ඔබේ පවුලේ වෛද්‍යවරයා ගෙන් හෝ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා සපයන්නන්ගෙන් විමසන්න.

1. මැසෙන්ජර් රයිබොනියුක්ලික් අම්ලය (mRNA) කෝවිඩ් -19 එන්නත යනු කුමක්ද සහ එය ලබා දෙන්නේ කෙසේද

mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත SARS-CoV-2 වෛරසය නිසා ඇති වන කෝවිඩ් -19 රෝගයට එරෙහිව ක්‍රියාකාරී ජීවිතයක් නිකරණය සඳහා පෙන්වුම් කෙරේ. mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත ඉහළ හස්තයේ ඩෙල්ටායිඩ් කලාපයේ අභ්යන්තර එන්නත් මගින් ලබා දෙනු ලැබේ. එන්නත් වලක්වා ගත හැකි රෝග සහ නැගී එන හා සන්වෝද්‍යාන රෝග පිළිබඳ ඒකාබද්ධ විද්යාත්මක ශාස්ත්‍ර (JSC) විශේෂයෙන් ලබුන් සහ නව යොවුන් විශේෂ දරුවන් සඳහා mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත මධ්ය-ඇන්ටිජනෝමික් කලවා වල එන්නත් කිරීම නිර්දේශ කළේය.

- නවතම එන්නත්කරණ නිර්දේශය සඳහා කරුණාකර "මට කෝවිඩ් -19 එන්නත් මාරා කීයක් නිර්දේශ කර තිබේද?" වෙත යොමු වන්න.
- කෝවිඩ් -19 ආසාදනය වී ඇති පුද්ගලයින් සඳහා, කරුණාකර "පූර්ව කෝවිඩ් -19 ආසාදන සහිත පුද්ගලයින් සඳහා කෝවිඩ් -19 එන්නත්කරණය පිළිබඳ ෆැක්ට්ෂීට්" වෙත යොමු වන්න.
- මෙම වැඩසටහන යටතේ ලබා ගත හැකි කෝවිඩ් -19 එන්නත් පිළිබඳ වැඩි විස්තර දැන ගැනීම සඳහා, කරුණාකර නිතර අසනු ලබන ජර්නලය 3 (https://www.chp.gov.hk/en/features/106953.html#FAQ_A3) පිරික්සන්න.

mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත භාවිතා කිරීම පිළිබඳ ඔබට කිසියම් ජර්නලයක් තිබේ නම්, එන්නත් කිරීමට පෙර ඔබේ පවුලේ වෛද්‍යවරයා හෝ සෞඛ්‍ය සේවා සැපයුම්කරු සමඟ කතා කරන්න.

2. ඔබ mRNA එන්නත ලබා ගැනීමට පෙර ඔබ දැනගත යුතු දේ

mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත ලබා නොදිය යුත්තේ එහි පෙර මාරාලාපි හෝ ක්‍රියාකාරී ද්රව්යයට හෝ එම mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නතේ වෙනත් අමුද්රව්යවලට ආසාත්මිකතාවයක් ඇත්නම් නොවේ. කරුණාකර අදාළ පැකේජය වෙත යොමු වන්න ඇතුළු කරන්න හෝ විස්තර සඳහා සෞඛ්‍ය සේවා සපයන්නන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගන්න.

අනතුරු ඇඟවීම් සහ පූර්වාරක්ෂාවන්

ඔබට එන්නත ලබා දීමට පෙර ඔබේ වෛද්‍යවරයා, ඖෂධවේදියෙකු හෝ හෙදිය සමඟ කතා කරන්න:

- ඔබට වෙනත් එන්නත් එන්නත් කිරීමෙන් පසුව හෝ ඔබට අනීතයේදී mRNA කෝවිඩ්-19 එන්නත ලබා දීමෙන් පසු දරුණු, ජීවිතයට තර්ජනයක් වන අසාත්මික ප්‍රතික්‍රියාවක් හෝ හුස්ම ගැනීමේ ගැටළු ඇති වී තිබේ.
- එන්නත් කිරීමේ ක්‍රියාවලිය ගැන ඔබ කාංචාව / දැනෙනවා ස්නායු හෝ ඉදිකටු එන්නත් කිරීමෙන් පසු ක්ලාන්ත වී ඇත.
- HIV ආසාදනය වැනි රෝගයක් හෝ ඔබේ ජීවිතයට තර්ජනයක් පද්ධතියට බලපාන කෝටිකොස්ටෙරොයිඩ් වැනි ඖෂධයක් නිසා ඔබට දුර්වල ජීවිතයක් පද්ධතියක් ඇත.
- ඔබට දරුණු අසනීපයක් හෝ අධික උණ ආසාදනයක් ඇත. කෙසේ වෙතත්, ඔබට මද උණ හෝ සෙම්ප්‍රතිශ්‍යාව වැනි ඉහළ ශ්වසන පත්‍රිකාවේ ආසාදනයක් ඇත්නම් ඔබේ එන්නත ලබා ගත හැකිය.
- ඔයාට බරපතල ලෙඩක් තියෙනවා.
- ඔබට ලේ ගැලීමේ ගැටලුවක් තිබේ, ඔබට පහසුවෙන් නැලීම් ඇති වේ හෝ රුධිර කැටි ගැසීම වැළැක්වීම සඳහා ඔබ ඖෂධයක් භාවිතා කරයි.
- ඔබට මීට පෙර කේශනාලිකා කාන්දු වීමේ සින්ඩරෝමය කථාංග තිබේ

දරුවන්

දරුවන්ට වයසට ගැළපෙන mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත සහ මාත්‍රාව ලබා ගත යුතුය.

වැඩි විස්තර සඳහා කරුණාකර “කෝවිඩ් -19 එන්නත් කිරීම පිළිබඳ සටහන් කළ යුතු කරුණු සහ නිතර අසන ප්‍රශ්න” වෙත යොමු වන්න.

වෙනත් ඖෂධ සහ mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත

ඔබ භාවිතා කරන්නේ නම්, මෑතකදී භාවිතා කර ඇත්නම් හෝ වෙනත් ඖෂධ භාවිතා කරන්නේ නම් හෝ මෑතකදී වෙනත් එන්නතක් ලබාගෙන තිබේ නම් ඔබේ වෛද්‍යවරයාට හෝ ඖෂධවේදියාට කියන්න.

mRNA COVID-19 එන්නත දැනුවත් අවසරය යටතේ වෙනත් ඕනෑම එන්නත් සමඟ (සජීවී දුර්වල එන්නත් ඇතුළුව) සම-පරිපාලනය කළ හැකි බව JSC සැලකේ. කෙසේ වෙතත්, සජීවී දුර්වල කළ එන්නත සමඟ අක්‍රිය COVID-19 එන්නත අවකාශය ලබා ගැනීමට මිනිසුන් කැමති නම්, දින 14 ක පරතරයක් ප්‍රමාණවත් වේ.

ගැබ් ගැනීම සහ මව්කිරි දීම

ගර්භනී කාන්තාවන්ට කෝවිඩ් -19 ආසාදන වලින් සංකූලතා ඇතිවීමේ වැඩි අවදානමක්

ඇත.

ගර්භණී සමයේදී ඕනෑම වේලාවක ආරක්ෂිතව කෝවිඩ් -19 එන්නත ලබා දිය හැකිය. ලෝක සෞඛ්‍ය සංවිධානය (WHO) ගර්භනී කාන්තාවන්, කලලරූපය සහ ළදරුවාගේ ආරක්ෂාව ප්රගස්ත කිරීම සඳහා දෙවන තරමේ මාසයේදී කෝවිඩ් -19 එන්නත් කිරීම වඩාත් සුදුසු බව නිර්දේශ කළේය.

එන්නත් කිරීම නිසා මව්කිරි දීම නතර කිරීමට WHO නිර්දේශ නොකරයි. mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නතක් සජීවී එන්නතක් නොවන බැවින් mRNA සෛලයේ නියුටියට ඇතුළු නොවන අතර ඉක්මනින් පිරිහීමට ලක් වේ. එය ජීව විද්යාත්මකව හා සායනිකව මව්කිරි දෙන දරුවාට අවදානමක් ඇති කිරීමට ඉඩ නැත..

රිය පැදවීම සහ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීම

එන්නත් කිරීමෙන් පසු ඔබට අසනීප බවක් දැනේ නම් රිය පැදවීම හෝ යන්ත්‍ර භාවිතා නොකරන්න. ඔබ රිය පැදවීමට හෝ යන්ත්‍ර භාවිතා කිරීමට පෙර මෙම බලපෑම් අවසන් වන තෙක් රැඳී සිටින්න.

3. ඇති විය හැකි අතුරු ආබාධ

සියලුම එන්නත් මෙන්, mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත සෑම කෙනෙකුටම ලබා නොගන්නද, අතුරු ආබාධ ඇති කළ හැකිය. ඉතා සුලභ අතුරු ආබාධ අතරට දේශීය ප්‍රතික්‍රියා (එන්නත් කරන ස්ථානයේ වේදනාව සහ ඉදිමීම), තෙහෙට්ටුව, හිසරදය, මාංශ පේශි වේදනාව, සන්ධි වේදනාව / තද ගතිය, ඔක්කාරය, වමනය, පාචනය, මිරිස්, උණ, ඉදිමීම සහ අන් යට මෘදු බව යනාදිය ඇතුළත් විය හැකිය.

මෙම අතුරු ආබාධ සමහරක් වැඩිහිටියන්ට වඩා වයස අවුරුදු 12 - 15 අතර යෞවනයන් තුළ තරමක් නිතර දක්නට ලැබුණි.

වයස අවුරුදු 5 සහ ඊට අඩු දරුවන්ට ද තුරුස්තා බව / හැඩීම, ආහාර රුචිය අඩුවීම, නිදිමත සහ නිදිබර ගතිය යනාදිය ඇති විය හැකිය.

mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත ලබා ගැනීමෙන් පසු ඔබට දරුණු ආසාත්මිකතා ප්රතික්රියා (උදා: හුස්ම ගැනීමේ අපහසුතා, හුස්ම හිරවීම, තොල්, දිව හෝ මුහුණ ඉදිමීම, මී මැස්සන් ආදිය) හෝ වෙනත් අහිතකර සිදුවීම් අත්විඳින්නේ නම්, කරුණාකර වහාම වෛද්යවරයෙකුගෙන් උපදෙස් ලබා ගන්න.

mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත සමඟ එන්නත් කිරීමෙන් පසු මයෝකාර්ඩයිටිස් (හෘද මාංශ පේශි වල දැවිල්ල) සහ පෙරිකාර්ඩයිටිස් (හෘදයෙන් පිටත රේඛාවේ දැවිල්ල) ඇතිවීමේ වැඩි අවදානමක් ඇත. මෙම තත්වයන් එන්නත් කිරීමෙන් දින කිහිපයක් ඇතුළත වර්ධනය විය හැකි අතර මූලික වශයෙන් දින 14 ක් ඇතුළත සිදු වී ඇත. දෙවන එන්නත් කරණයෙන් පසු

ඒවා බොහෝ විට නිරීක්ෂණය කර ඇති අතර බොහෝ විට තරුණ පිරිමින් තුළ දක්නට ලැබේ. වයස අවුරුදු 12 ත් 17 ත් අතර ළමුන්ට සාපේක්ෂව වයස අවුරුදු 5 සිට 11 දක්වා ළමුන් තුළ මයෝකාර්ඩයිටිස් සහ පෙරිකාර්ඩයිටිස් ඇතිවීමේ අවදානම අඩු බව පෙනේ. මයෝකාර්ඩයිටිස් සහ පෙරිකාර්ඩයිටිස් වල බොහෝ අවස්ථා යථා තත්ත්වයට පත්වේ. සමහර අවස්ථාවලදී දැඩි සත්කාර සහාය අවශ්‍ය වන අතර මාරාන්තික අවස්ථා දක්නට ලැබේ.

එන්නත් කිරීමෙන් පසු, හුස්ම හිරවීම, ස්පන්දනය සහ පපුවේ වේදනාව වැනි මයෝකාර්ඩයිටිස් සහ පෙරිකාර්ඩයිටිස් රෝග ලක්ෂණ පිළිබඳව ඔබ විමසීමෙන් විය යුතු අතර මේවා සිදු වුවහොත් වහාම වෛද්‍ය ජ්‍යෙෂ්ඨවරයාට ලබා ගත යුතුය. එන්නත් ලාභීන් mRNA කෝවිඩ් -19 එන්නත්කරණයෙන් පසු සතියක් දැඩි වියායාම වලින් වැළකී සිටිය යුතුය.

කරුණාකර අදාළ පැකේජය ඇතුළත් කරන්න හෝ විස්තර සඳහා සෞඛ්‍ය සේවා සපයන්නන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගන්න.

4. ජ්‍යෙෂ්ඨවරයන්ගේ පසු අහිතකර සිදුවීම් වාර්තා කිරීම

සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට ("DH") අහිතකර ඖෂධ ජ්‍යෙෂ්ඨවරයා ("ADR") වාර්තාකරණ පද්ධතියක් ඇති අතර එය කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත් වල ආරක්ෂාව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, ජ්‍යෙෂ්ඨවරයන්ගේ (AEFIs) පසුව අහිතකර සිදුවීම් වාර්තාවලින් ලබා ගනී. ඔබට ජ්‍යෙෂ්ඨවරයන්ගේ පසු කිසියම් අහිතකර සිදුවීමක් පිළිබඳ සැක පලවී ඇත්නම්, කරුණාකර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින් (උදා: වෛද්‍යවරුන්, දත්ත වෛද්‍යවරුන්, ඖෂධවේදීන්, හෙදියන් සහ චීන වෛද්‍ය වෘත්තිකයින්) දැනුවත් කරන්න. ඔවුන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගැනීමේදී, AEFIs එන්නත ලබාගැනීම සමඟ සම්බන්ධ විය හැකි යැයි සිතන්නේ නම් එම AEFIs DH වෙත වාර්තා කරන්න.

කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත ලබා දීමේ සුරක්ෂිත බව සහ ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, එන්නත ලබා දීමේදී එකතු කරන ලද ඔබේ පුද්ගලික තොරතුරු සහ රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා ආයතන හා සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති ඔබේ සායනික දත්ත, අධීක්ෂණ කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය වන බැවින්, සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළු) රජය සමඟ සහයෝගයෙන් කටයුතු කරන අදාළ සංවිධාන මගින් ලබාගෙන භාවිතා කල හැක.

එන්නත් කරන ස්ථානයෙහි ඇතිවන වේදනාව හෝ රතු පැහැ ගැන්වීම එන්නත් කිරීමෙන් පැය 24 කට පසු උග්ර වන අවස්ථා වලදී; හෝ ඔබේ අතරු ආබාධ ඔබට අපහසුතාවයට පත් කරන්නේනම් හෝ දින කිහිපයකින් ඉවත්ව යන බවක් නොපෙනේ නම් කරුණාකර ඔබේ වෛද්‍යවරයා අමතන්න.

ඔබ වෛද්‍ය ජ්‍යෙෂ්ඨයා ලබා ගන්නේ නම්, ඔබේ එන්නත් පිළිබඳ විස්තර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන්ට පැවසීමට වග බලා ගන්න. ඉන් අනතුරුව සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් විසින් නිසි තක්සේරුවක් සිදු කරනු ඇති අතර අවශ්‍ය නම්, වැඩිදුර ක්‍රියාමාර්ග සහ තක්සේරු කිරීම් සඳහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි සැලකෙන ඕනෑම AEFI එකක් වාර්තා කරනු ඇත.

කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නතෙහි සුරක්ෂිත බව හා ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, අහිතකර සිදුවීම් පිළිබඳ තොරතුරු පුද්ගලික හා සායනික දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට යැවීම උදෙසා කරුණාකර ඔබේ අනුමැතියෙන් සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයාට AEFI වෙත වාර්තා කිරීමට ඉඩ දෙන්න.

සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් වෙත පණිවිඩය:

කරුණාකර වෛද්‍ය තක්සේරුවක් සිදු කරන්න. එන්නත හා සම්බන්ධ AEFI වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි ඔබ සලකන්නේ නම්, කරුණාකර එය පහත වෙබ් අඩවියේ මාර්ගගත වාර්තා කිරීම හරහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවේ ඔබේ කාර්යාලයට වාර්තා කරන්න.

https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html

ජ්‍යෙෂ්ඨයන්ගේ පසුව එන්නත ලබන්නා බරපතල අහිතකර සිදුවීම් අත්විඳින්නේ නම්, කරුණාකර ඔහු/ඇය ව රෝහලට යොමු කරන්න.

- දත්ත පත්‍රිකාවේ සහ පුද්ගලික දත්ත එක්රැස් කිරීමේ අරමුණු පිළිබඳව වන ජ්‍යෙෂ්ඨයන්ගේ දක්වා ඇති සියලුම තොරතුරු මා විසින් කියවා තේරුම් ගෙන ඇති අතර, කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත් කිරීමේ වැඩසටහන යටතේ මට / මගේ දරුවාට / මගේ වාට්ටුවට* කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත ලබා දීමට මම එකඟ වෙමි; සහ සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ අදාළ සංවිධාන (රජය සමඟ සහසම්බන්ධව කටයුතු කරන (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළුව)) වලට (i) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ * අඩංගු පුද්ගලික දත්ත සහ (ii) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ * රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය පහසුකම් සහ සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති සායනික දත්ත, කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත හා සම්බන්ධ ආරක්ෂාව සහ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා ජ්‍යෙෂ්ඨයන් සහ භාවිතය අවශ්‍ය වන බැවින් දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව හට ලබා ගැනීමටත් භාවිතා කිරීමටත් අවසර ලබාදෙමි.

* කරුණාකර සුදුසු පරිදි කපා ඉවත් කරන්න.

රජයේ කෝවිඩ් -19 එන්නත්කරණ වැඩසටහන පිළිබඳ වැඩි විස්තර සඳහා, කරුණාකර වෙබ් අඩවියට පිවිසෙන්න www.covidvaccine.gov.hk

පරිවර්තන අනුවාදය යොමු කිරීම සඳහා පමණි. අනුවාද දිනය: 1 දෙසැම්බර් 2023
පරිවර්තන අනුවාදය සහ ඉංග්‍රීසි අනුවාදය අතර විෂමතා ඇති වුවහොත්, ඉංග්‍රීසි අනුවාදය පවතිනු ඇත.

Translated version is for reference only. Version date: 1 December 2023

In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

